叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 返校节(homecoming) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

返校节(Homecoming)

['hoʊmkʌmɪŋ]
HOMECOMING
返校节

返校节

[baɪ] [mi'gel] [hɪ'dæl͵goʊ]
BY **MIGUEL** **HIDALGO**
经过 米格尔 伊达尔戈

作者：米格尔·伊达尔戈

[wʌt] ['læsts] [fər'evər] ?
What **lasts** **forever** **?**
什么 持续时间 永远 ?

什么东西会永恒存在?

[dʌz] [lʌv] ?
Does **love** **?**
做 爱 ?

爱是什么?

[dʌz] [deθ] ? . . .
Does **death** **?** **.** **.** **.**
做 死亡 ? . . .

死亡真的存在吗? .....

['nʌθɪŋ] ['læsts]
Nothing **lasts**
没有什么 持续时间

没有什么能永恒。

[fər'evər] . . . .
forever **.** **.** **.** **.**
永远 . . . .

永远....

[nɑːt]['iːv(ə)n] [fər'evər]
Not **even** **forever**
不是 甚至 永远

甚至不是永远

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ['eɪprəl] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **April** **1958** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 四月 - .

《如果世界》科幻小说，1958 年 4 月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [hɔːrs] [plɔdid] ['sloʊli] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [sænd] .

The	large	horse	plodded	slowly	over	the	shifting	sand	.
这	大的	马	蹒跚而行	缓慢地	超过	这	转变	沙	.

那匹高大的马缓慢地走过流沙。

[ðə; ði]['raɪdər][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['miːdiəm] [saɪz] , [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] , [strɔːŋ] [hændz][ænd; ənd] ['siːmɪŋli]

The	rider	was	of	medium	size	,	with	huge	,	strong	hands	and	seemingly
这	骑士	曾是	的	中等的	尺寸	,	和	巨大的	,	强的	双手	和	似乎

['hɑːloʊ] [aɪz] .

hollow	eyes	.
空洞的	眼睛	.

骑手身材中等，双手巨大而有力，眼神却似乎空洞无神。

[streɪndʒ] [aɪz] , [ə'laɪv][ænd; ənd] [ə'fleɪm] .

Strange	eyes	,	alive	and	aflame	.
奇怪的	眼睛	,	活	和	燃烧	.

奇异的眼睛，鲜活而炽热。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] - [keɪkt] , ['taɪərd]['bɑːdi] , [jet] [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

They	had	no	place	in	the	dust	-	caked	,	tired	body	,	yet	there	they	were	,
他们	有	不	地方	在	这	灰尘	-	蛋糕	,	疲劳的	身体	,	然而	那里	他们	是	,

它们与这具满是灰尘、疲惫不堪的躯体格格不入，但它们却在那里。

['siːkɪŋ] , ['ɔːlweɪz] ['siːkɪŋ] — ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [klɪr] [hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd]['nevər] ['siːmɪŋ] [tuː; tə]

seeking	,	always	seeking	—	searching	the	clear	horizon	,	and	never	seeming	to
寻求	,	总是	寻求	—	搜索	这	清除	地平线	,	和	绝不	似乎	到

[faɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [sɔːt] .

find	what	they	sought	.
寻找	什么	他们	寻求	.

他们一直在寻找，一直在寻找——在晴朗的地平线上搜寻，却似乎永远找不到他们所寻找的东西。

[ðə; ði] [hɔːrs] [muːvd] ['fæstər] [naʊ] .

The	horse	moved	faster	now	.
这	马	已搬	快点	现在	.

马跑得更快了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ə; eɪ]['rɪvər] ; [ðə; ði]['wɔːtər] [wʊd] [biː; bi] ['welkəm] [ɑːn]['taɪərd] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd]

They	were	nearing	a	river	;	the	water	would	be	welcome	on	tired	bodies	and
他们	是	临近	一个	河	;	这	水	会	是	欢迎	在	疲劳的	身体	和

[draɪ] [θroʊt] .

dry	throats	.
干燥	喉咙	.

他们正接近一条河；河水对疲惫的身体和干渴的喉咙来说将是莫大的安慰。

[hiː; hi] [spɜːrd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] , [hiː; hi]

He	spurred	his	horse	,	and	when	they	reached	the	water's	edge	,	he
他	受到刺激	他的	马	,	和	什么时候	他们	达到	这	水的	边缘	,	他

[dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] ['ʌn'sædld] [ðə; ði] [hɔːrs] .

dismounted	and	unsaddled	the	horse	.
下马	和	卸下鞍具	这	马	.

他催马疾驰，到了水边，他下马卸下马鞍。

[ðen] [bəuθ][mæn][ænd; ənd] [hɔːrs] [plʌndʒd] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['tɔːrənt] ,

Then	both	man	and	horse	plunged	headlong	into	the	waiting	torrent	,
然后	两个都	男人	和	马	暴跌	一头扎	进入	这	等待	激流	,

然后，人和马都一头扎进了汹涌的河水中。

[di:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [ku:l] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] ['lɪkwɪd] .

deep	into	the	cool	embrace	of	the	clear	liquid	.
深的	进入	这	凉爽的	拥抱	的	这	清除	液体	.

深深沉浸在清澈液体的冰凉怀抱中。

[ðeɪ] [soʊkt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðer; ðər] ['pɔrz] [ænd; ənd][dræŋk] ['di:pli] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

They	soaked	it	into	their	pores	and	drank	deeply	of	it	,
他们	浸泡过	它	进入	他们的	毛孔	和	喝	深	的	它	,

他们将它渗入毛孔，深深地吸吮着。

['fi:lɪŋ] [laɪf]['goʊɪŋ][wʌns] [mɔ:r] [θru:] [ðer; ðər][veɪnz] .

feeling	life	going	once	more	through	their	veins	.
感觉	生活	去	一次	更多的	通过	他们的	静脉	.

感觉生命再次在血管中流淌。

['sætɪsfaɪd] , [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

Satisfied	,	they	lifted	themselves	from	the	water	,
使满意	,	他们	抬起	他们自己	从	这	水	,

他们满意地从水中起身。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['jeloʊ] [sænd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk][tu:; tə] [sli:p] .

and	the	man	lay	down	on	the	yellow	sand	of	the	river	bank	to	sleep	.
和	这	男人	躺	向下	在	这	黄色的	沙	的	这	河	银行	到	睡觉	.

于是，那人躺在河岸的黄色沙滩上睡着了。

[wen] [hi:; hi][ə'woʊk] , [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['setɪŋ] .

When	he	awoke	,	the	sun	was	almost	setting	.
什么时候	他	醒来	,	这	太阳	曾是	几乎	环境	.

他醒来时，太阳已经快要落山了。

[ðə; ði] [braɪt] [ʃɑ:fts] [ʌv; əv] [red] [laɪt] [spɪld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][skaɪ] ,

The	bright	shafts	of	red	light	spilled	across	the	sky	,
这	明亮的	轴	的	红色的	光	洒了	穿过	这	天空	,

明亮的红色光束洒满天空，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] ['saɪlənt]['skɑ:rlət] ['ʃæˌdoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪplɪŋ] ['wɔ:tər] .

making	the	mountains	silent	scarlet	shadows	on	the	face	of	the	rippling	water	.
制作	这	山脉	沉默的	猩红	阴影	在	这	脸	的	这	涟漪	水	.

群山寂静无声，在波光粼粼的水面上投下鲜红的影子。

['kwɪkli] [hi:; hi] ['gæðərd] ['drɪftwʊd] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['faɪər] .

Quickly	he	gathered	driftwood	,	and	built	a	small	fire	.
迅速地	他	聚集	浮木	,	和	建造	一个	小的	火	.

他迅速收集了一些浮木，生起了一堆小火。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pæk] [hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:fi] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][wʌn]

From	his	pack	he	removed	some	of	the	coffee	he	had	found	in	one
从	他的	盒	他	已移除	一些	的	这	咖啡	他	有	成立	在	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['sɪtiz] .

of	the	ruined	cities	.
的	这	毁坏	城市	.

他从背包里拿出一些咖啡，这些咖啡是他在其中一座废墟城市里找到的。

[hi:; hi] [brɔ:t] ['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][ɪn][ðə; ði] ['bætərd] ['kɔ:fi] - [pɑ:t][hi:; hi][hæd; həd]

He	brought	water	from	the	river	in	the	battered	coffee	-	pot	he	had
他	带来	水	从	这	河	在	这	伤痕累累	咖啡	-	锅	他	有

['sælvidʒd] ,

salvaged	,
打捞	,

他用捡来的破旧咖啡壶从河里打水过来。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][bɔɪl] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

and	while	he	waited	for	it	to	boil	,	he	went	to	his	horse	,
和	尽管	他	等待	为了	它	到	熬	,	他	去	到	他的	马	,

在等待水烧开的时候，他走到他的马跟前。

['kɑːŋkərər] , ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [meɪn] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

Conqueror	,	stroking	his	mane	and	whispering	in	his	ear	.
征服者	,	抚摸	他的	鬃毛	和	耳语	在	他的	耳朵	.

征服者抚摸着他的鬃毛，在他耳边低语。

[ðen] [hiː; hi][led][hɪm; ɪm]['saɪləntli][tuː; tə][ə; eɪ] ['græsi] [sloʊp] [wer] [hiː; hi] ['hɔbəld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

Then	he	led	him	silently	to	a	grassy	slope	where	he	hobbled	him	and
然后	他	引领	他	默默	到	一个	草丛	坡	在哪里	他	跛行	他	和

[left][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

left	him	for	the	night	.
左边	他	为了	这	夜晚	.

然后他默默地把他带到一片草坡上，把他拴上，让他一瘸一拐地走了一夜。

[ɪn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt] , [hiː; hi] [eɪt] [ðə; ði][hɑːrd] [biːf] ['dʒɜːrki][ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði] ['skɔːldɪŋ] ['kɔːfi] .

In	the	fading	light	,	he	ate	the	hard	beef	jerky	and	drank	the	scalding	coffee	.
在	这	褪色	光	,	他	吃	这	难的	牛肉	肉干	和	喝	这	烫	咖啡	.

在昏暗的光线下，他吃着硬邦邦的牛肉干，喝着滚烫的咖啡。

[rɪ'freʃt] [ænd; ənd][ˌmoʊmən'terəli]['kɑːntent] , [hiː; hi][sæt] ['sterɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['faɪər] ,

Refreshed	and	momentarily	content	,	he	sat	staring	into	the	dying	fire	,
焕然一新	和	片刻	内容	,	他	卫星	凝视	进入	这	垂死	火	,

他神清气爽，片刻心满意足，呆呆地望着即将熄灭的炉火。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] ['gloʊɪŋ] [koʊl] [æz; əz] ['lɪvɪŋ] ['fɪŋgərz] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wʊd] [ɪn]

seeing	the	bright	glowing	coals	as	living	fingers	clutching	at	the	wood	in
看到	这	明亮的	发光	煤炭	作为	活的	手指	紧握	在	这	木头	在

[kən'suːmɪŋ] [ɪm'breɪs] ,

consuming	embrace	,
消费	拥抱	,

看到明亮闪耀的煤炭如同活生生的手指紧紧抓住木头，仿佛在进行一场吞噬一切的拥抱。

['teɪkɪŋ] [ɔːl][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['æʃɪz] .

taking	all	and	returning	nothing	but	ashes	.
采取	全部	和	返回	没有什么	但	灰烬	.

全部拿走，却什么也不归还，只留下灰烬。

['sloʊli] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] ['jiːldɪd] .

Slowly	his	eyelids	yielded	.
缓慢地	他的	眼睑	产生	.

他的眼皮缓缓睁开。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [sægd] , [ænd; ənd] [blʌd] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [breɪn] , ['beɪðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]

His	body	sagged	,	and	blood	seemed	to	fill	his	brain	,	bathing	it	in	a
他的	身体	下垂	,	和	血	似乎	到	充满	他的	脑	,	洗澡	它	在	一个

['dʒent(ə)l] , [wɔːrm] [flʌd] .

gentle	,	warm	flood	.
温和的	,	温暖的	洪水	.

他的身体瘫软下来，血液似乎涌入了他的大脑，温柔而温暖地浸润着它。

[hiː; hi] [slept] .

He	slept	.
他	睡着了	.

他睡着了。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [slept] .

His	brain	slept	.
他的	脑	睡着了	.

他的大脑一片空白。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] [kɔːld] ['meməri] [stɜːrd] .

But	the	portion	of	his	brain	called	memory	stirred	.
但	这	部分	的	他的	脑	称为	记忆	搅拌	.

但他大脑中负责记忆的那部分却被唤醒了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə'loʊn] ; [ɔːl] [els] [wʌz; wəz][æt; ət][rest] .

It	was	all	alone	;	all	else	was	at	rest	.
它	曾是	全部	独自的	;	全部	别的	曾是	在	休息	.

它孤零零地待在那里；其他一切都静止了。

['ɪmɪdʒɪz][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] , [drɔːn] [frʌm; frəm][ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [faɪlz] , [wer'ɪn] [ɑːr; ər][kept][ɔːl]

Images	began	to	appear	,	drawn	from	inexhaustible	files	,	wherein	are	kept	all
图片	开始	到	出现	,	绘制	从	取之不尽的	文件	,	其中	是	保留	全部

[θɔːts] , [pæst] , ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd]['fjuːtʃər] . . . .

thoughts	,	past	,	present	,	and	future	.	.	.	.
想法	,	过去的	,	展示	,	和	未来	.	.	.	.

图像开始浮现，它们来自取之不尽的档案库，其中保存着过去、现在和未来的所有思想.....

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ˌoʊvər'siːz] .

It	was	the	night	before	he	was	to	go	overseas	.
它	曾是	这	夜晚	前	他	曾是	到	去	海外	.

那是他出国前一晚。

[wɜːrld][wɔːr][ˌaɪ'aɪ'aɪ][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'klerd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] , [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz]

World	War	III	had	been	declared	,	and	he	had	enlisted	,	receiving	his
世界	战争	三、	有	到过	声明	,	和	他	有	入伍	,	接收	他的

[oʊld][ræŋk][ʌv; əv] ['kæptɪn] .

old	rank	of	captain	.
老的	秩	的	队长	.

第三次世界大战爆发了，他应征入伍，并恢复了上尉军衔。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊm] .

He	was	with	his	wife	in	the	living	room	of	their	home	.
他	曾是	和	他的	妻子	在	这	活的	房间	的	他们的	家	.

他和妻子当时在家里的客厅里。

[ðeɪ] [hæd; həd][pʊt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][bed] — [ðer; ðər][sʌnz] — [ænd; ənd] [naʊ] [sæt][ɑːn][ðə; ði]

They	had	put	the	children	to	bed	—	their	sons	—	and	now	sat	on	the
他们	有	放	这	孩子们	到	床	—	他们的	儿子们	—	和	现在	卫星	在	这

[kaʊtʃ] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] .

couch	,	watching	the	blazing	fire	.
长椅	,	观看	这	炽烈	火	.

他们哄孩子们——他们的儿子们——睡下后，坐在沙发上，望着熊熊燃烧的炉火。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

It	was	then	that	he	had	showed	it	to	her	.
它	曾是	然后	那	他	有	显示	它	到	她	.

那时他把那东西拿给她看了。

" [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

"	I've	got	something	to	tell	you	,	and	something	to	show	you	.
"	我已经	得到	某物	到	告诉	你	,	和	某物	到	展示	你	.

"我有些话要告诉你，有些东西要给你看。"

" [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][bɑːks][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .

"	He	had	removed	the	box	from	his	pocket	and	opened	it	.
"	他	有	已移除	这	盒子	从	他的	口袋	和	打开	它	.

他从口袋里掏出盒子，打开了它。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːr; hər][kraɪ][ʌv; əv] [sər'praɪzd] [dʒɔɪ] .

And	heard	her	cry	of	surprised	joy	.
和	听到	她	哭	的	惊讶	喜悦	.

我听到了她惊喜的叫声。

" [oʊ] , [ə; eɪ] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['daɪmənd] , [tuː] !
" Oh , a ring , and it's a diamond , too !
" 哦 , 一个 戒指 , 和 它是 一个 钻石 , 也 !

"哦，一枚戒指，而且还是颗钻石！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [rɪtʃ] , ['hæpi] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [θrɪl] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] .
" she cried in her rich , happy voice which always seemed to send a thrill through his body .
" 她 哭 在 她 富有的 , 快乐的 嗓音 哪个 总是 似乎 到 发送 一个 刺激 通过 他的 身体 .

她用她那浑厚、快乐的声音哭了起来，这声音总是能让他感到一阵酥麻。

" [its] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ; [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [kʌm] [bæk] , ['iːv(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] ,
" It's for you ; so long as you wear it , I'll come back , even from the dead ,
" 它是 为了 你 ; 所以 长的 作为 你 穿 它 , 患病的 来 后退 , 甚至 从 这 死的 ,

"这是给你的；只要你戴着它，我就会回来，即使死而复生。"

[ɪf] [niːd] [biː; bi] .
if need be .
如果 需要 是 .

如果需要的话。

[riːd] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .
Read the inscription .
读 这 题词 .

阅读碑文。

" [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [riːd] [ə'laʊd] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fər'evər] .
" She held the ring up to the light and read aloud , " It is forever .
" 她 握住 这 戒指 向上 到 这 光 和 读 大声 , " 它 是 永远 .

她把戒指举到光下，大声念道："这是永恒的。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [slɪpt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
" Then she had slipped the ring on her finger and her arms around him .
" 然后 她 有 滑倒了 这 戒指 在 她 手指 和 她 武器 大约 他 .

然后她把戒指戴在手指上，搂住了他。

[hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] ['veri] [kloʊz] ,
He held her very close ,
他 握住 她 非常 关闭 ,

他紧紧地抱着她，

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] ['floʊɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]
feeling the warmth from her body flowing into his and making him
感觉 这 温暖 从 她 身体 流动 进入 他的 和 制作 他

[ə'blɪviəs] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [diːp] ,
oblivious to everything except that she was there in his arms and that he was sinking deep ,
浑然不觉 到 一切 除了 那 她 曾是 那里 在 他的 武器 和 那 他 曾是 下沉 深的 ,

他感受到她身体的温暖流入他的体内，让他对周围的一切都失去了感知，只觉得她在他怀里，而他正在深深地沉沦。

[di:p] ['ɪntu:][ə; eɪ][fə'mɪliər] [si:] ,
deep into a familiar sea ,
深的 进入 一个 熟悉的 海 ,

深入熟悉的海洋，

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] [bʌt; bət] [i:tʃ] [taɪm] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [nu:]
where he had been many times before but each time found something new
在哪里 他 有 到过 许多 时代 前 但 每个 时间 成立 某物 新的
[ænd; ənd] [ˌʌnɪk'splɔ:rd] ,
and unexplored ,
和 未探索的 ,

他之前去过那里很多次，但每次都能发现新的、未曾探索过的东西。

[sʌm; səm] ['væstli] ['dɪfrənt] [ɪ'moʊʃ(ə)n][hi:; hi][kʊd; kəd]['nevər][kwaɪt][ɪk'spleɪn] .
some vastly different emotion he could never quite explain .
一些 非常 不同的 情感 他 可以 绝不 相当 解释 .

他心中涌起了一种截然不同的情绪，却始终无法解释。

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

"等待!

" [ʃi:; ʃi][kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [tu:] .
" I've something for you , too .
" 我已经 某物 为了 你 , 也 .

"我也给你准备了一些东西。"

" [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɔ:f][ðə; ði] ['lɑ:kɪt] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] [nek] [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
" She took off the locket she wore about her neck and held it up to the
" 她 采取 离开 这 吊坠 她 穿着 关于 她 脖子 和 握住 它 向上 到 这
[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [laɪt] ,
shimmering light ,
闪闪发光 光 ,

她摘下脖子上戴着的吊坠，举到闪烁的灯光下仔细端详。

['letɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][spɪn][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɪts] [tʃeɪn] .
letting it spin at the end of its chain .
出租 它 旋转 在 这 结尾 的 它是 链 .

让它在链条末端旋转。

[ˌaɪ 'ti:] [kɔ:t] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ðem; ðəm] , ['greɪtli] ['mægnɪfaɪd] ,
It caught the shadows of the fire and reflected them , greatly magnified ,
它 捕捉 这 阴影 的 这 火 和 反映 他们 , 非常 放大 ,
['oʊvər][ðə; ði] [ru:m] .
over the room .
超过 这 房间 .

它捕捉到火焰的影子，并将它们放大后反射到房间里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑ:r] , [ɪn'krʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['emərəldz] ,
It was in the shape of a star , encrusted with emeralds ,
它 曾是 在 这 形状 的 一个 星星 , 结壳的 和 祖母绿 ,

它呈星形，镶嵌着祖母绿。

[wɪð; wɪθ][wʌn][lɑ:rdʒ]['ru:bi][ɪn][ðə; ði]['sentər] .
with one large ruby in the center .
和 一 大的 红宝石 在 这 中心 .

中央镶嵌着一颗硕大的红宝石。

[wen] [hiː; hi]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][wʌn][saɪd] ,

When	he	opened	it	,	he	found	a	picture	of	her	in	one	side	,
什么时候	他	打开	它	,	他	成立	一个	图片	的	她	在	一	边	,

他打开后，发现其中一面贴着她的照片。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	in	the	other	a	picture	of	the	children	.
和	在	这	其他	一个	图片	的	这	孩子们	.

另一张照片上是孩子们。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'gen] , [ænd; ənd] ['luːsnd] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] , [blæk] [her] ,

He	took	her	in	his	arms	again	,	and	loosened	her	long	,	black	hair	,
他	采取	她	在	他的	武器	再次	,	和	松动	她	长的	,	黑色的	头发	,

他再次将她拥入怀中，轻轻拨开她乌黑的长发。

['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

burying	his	face	in	it	for	a	moment	.
埋葬	他的	脸	在	它	为了	一个	片刻	.

他将脸埋在其中片刻。

[ðen] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] ,

Then	he	kissed	her	,
然后	他	亲吻	她	,

然后他吻了她，

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [wʌz; wəz] [drɔːn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ]

and	instantly	was	drawn	down	into	the	abyss	which	seemed	to	have	no
和	即刻	曾是	绘制	向下	进入	这	深渊	哪个	似乎	到	有	不

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɔːr] ['eni] [end] .

beginning	or	any	end	.
开始	或者	任何	结尾	.

瞬间，他被拉入了深渊，那深渊似乎没有开始也没有结束。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [bliːk] [ænd; ənd] [greɪ] .

The	next	morning	had	been	bleak	and	gray	.
这	下一个	早晨	有	到过	苍凉	和	灰色的	.

第二天早晨阴沉灰暗。

[ðə; ði][mɪst] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wet] , ['sɑːd(ə)n][graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][er][wʌz; wəz] ['hevi] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	mist	clung	to	the	wet	,	sodden	ground	,	and	the	air	was	heavy	in	his
这	薄雾	紧紧抓住	到	这	湿的	,	烂	地面	,	和	这	空气	曾是	重的	在	他的

[lʌŋz] .

lungs	.
肺	.

雾气笼罩着湿漉漉的地面，他感到肺里的空气沉重难耐。

[hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [ɔːf][ɪn][ðə; ði][dʒiːp][ðə; ði]['ɑːrmi][hæd; həd][sent][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

He	had	driven	off	in	the	jeep	the	army	had	sent	for	him	,
他	有	驱动	离开	在	这	吉普车	这	军队	有	发送	为了	他	,

他开着军队派来接他的吉普车离开了。

['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][mɪst] [swɜːld] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd]

watching	her	there	on	the	porch	until	the	mist	swirled	around	her	feet	and
观看	她	那里	在	这	门廊	直到	这	薄雾	旋转	大约	她	脚	和

[ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] .

she	ran	back	into	the	house	and	slammed	the	door	.
她	跑	后退	进入	这	房子	和	猛烈抨击	这	门	.

我一直看着她坐在门廊上，直到雾气在她脚边盘旋，她才跑回屋里，砰地一声关上了门。

[hɪz; ɪz][koʊld]['fɪŋgərz] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɑːkɪt] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʌldʒ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] ,

His	cold	fingers	found	the	locket	,	making	a	little	bulge	under	his	uniform	,
他的	寒冷的	手指	成立	这	吊坠	,	制作	一个	小的	凸出	在下面	他的	制服	,

他冰冷的手指找到了那枚小盒坠，在他制服下微微鼓了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][wɔ:rm][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz][veɪnz] .

and	the	touch	of	it	seemed	to	warm	the	blood	in	his	veins	.
和	这	触碰	的	它	似乎	到	温暖的	这	血	在	他的	静脉	.

它的触碰似乎温暖了他血管里的血液。

[θri:] [deɪz] ['leɪtər] [ðeɪ] [hæd; həd]['lændɪd][ɪn][speɪn] , ['mɜ:dʒd][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Three	days	later	they	had	landed	in	Spain	,	merged	with	another	division	,
三	天	之后	他们	有	登陆	在	西班牙	,	合并	和	其他	分配	,

三天后，他们登陆西班牙，并与另一个师合并。

[ðen] [krɔ:st] [ðə; ði] ['pɪrəˌniz] ['ɪntu:] [fræns] , [ænd; ənd]['faɪnəli][tu:; tə]['pærɪs] [wer] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ]

then	crossed	the	Pyrenees	into	France	,	and	finally	to	Paris	where	the	fighting
然后	交叉	这	比利牛斯山脉	进入	法国	,	和	最后	到	巴黎	在哪里	这	斗争

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

had	begun	.
有	开始	.

然后翻越比利牛斯山脉进入法国，最终抵达巴黎，那里是战斗爆发的地方。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt] ['greɪvjɑ:rd] ,

Already	the	city	was	a	silent	graveyard	,
已经	这	城市	曾是	一个	沉默的	墓地	,

这座城市早已变成了一座寂静的墓地。

['litəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌbl] [ʌv; əv] ['taʊərz] [ænd; ənd] [kə'θi:drəlz] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [greɪt]

littered	with	the	rubble	of	towers	and	cathedrals	which	had	once	been	great
垃圾	和	这	瓦砾	的	塔楼	和	大教堂	哪个	有	一次	到过	伟大的

.

:

.

到处都是曾经宏伟的塔楼和教堂的废墟。

[θri:] ['jɪrz] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][roʊd][tu:; tə]['mɑ:skaʊ] .

Three	years	later	they	were	on	the	road	to	Moscow	.
三	年	之后	他们	是	在	这	路	到	莫斯科	.

三年后，他们踏上了前往莫斯科的征程。

['oʊvər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [leɪ] [bɪ'haɪnd] , [ə; eɪ] [ded] [mæn][ɑ:n] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [maɪlz] .

Over	a	thousand	miles	lay	behind	,	a	dead	man	on	every	foot	of	those	miles	.
超过	一个	千	英里	躺	在后面	,	一个	死的	男人	在	每一个	脚	的	那些	英里	.

身后是一千多英里的路，每一英尺都躺着一个死人。

[jet] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [nɪr] .

Yet	victory	was	near	.
然而	胜利	曾是	靠近	.

然而，胜利在望。

[ðə; ði] ['rʌʃənz] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ju:st] [ðə; ði][eɪtʃ] - [bɑ:m] ;

The	Russians	had	not	yet	used	the	H	-	bomb	;
这	俄罗斯人	有	不是	然而	用过的	这	H	-	炸弹	;

当时苏联还没有使用氢弹;

[ðə; ði] [θret] [ʌv; əv] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [rɪˌtæli'eɪʃn] ['fɔ:rsɪz][hæd; həd] [bɪn] [tu:] [greɪt] .

the	threat	of	annihilation	by	the	retaliation	forces	had	been	too	great	.
这	威胁	的	湮灭	经过	这	报复	力量	有	到过	也	伟大的	.

遭到报复部队歼灭的威胁实在太大了。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [wel] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['dekəreɪtɪd] ['meni] [taɪmz] [fɔ:r; fər]

He	had	done	well	in	the	war	,	and	had	been	decorated	many	times	for
他	有	完毕	出色地	在	这	战争	,	和	有	到过	装饰	许多	时代	为了

['breɪvəri] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

bravery	in	action	.
勇敢	在	行动	.

他在战争中表现出色，并因作战英勇多次获得勋章。

[naʊ] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

Now	he	felt	the	victory	that	seemed	to	be	in	the	air	,
现在	他	毛毡	这	胜利	那	似乎	到	是	在	这	空气	,

现在他感受到了胜利的气息，仿佛胜利就在眼前。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] ['kwɪkli] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

and	he	had	wished	it	would	come	quickly	,	so	that	he	might	return	to
和	他	有	希望	它	会	来	迅速地	,	所以	那	他	可能	返回	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他希望这一天快点到来，这样他就可以回到她身边。

[hoʊm] .

Home	.
家	.

家。

[ðə; ði] ['veri] [fiːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] [wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] - ['wɪri] ['soʊldʒər] ['niːdɪd] [tuː; tə]

The	very	feel	of	the	word	was	everything	a	battle	-	weary	soldier	needed	to
这	非常	感觉	的	这	单词	曾是	一切	一个	战斗	-	厌倦	士兵	需要	到

[meɪk] [hɪm; ɪm] [faɪt] ['hɑːrdər] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [lɔːŋgər] .

make	him	fight	harder	and	live	longer	.
制作	他	斗争	更难	和	居住	更长	.

这个词本身所蕴含的意义，正是饱经战火的士兵所需要的，它能让他更加努力地战斗，活得更久。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [droʊnɪŋ] , [wʊʃ] [saʊnd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

Suddenly	he	had	become	aware	of	a	droning	,	wooshing	sound	above	him	.
突然	他	有	变得	意识到的	的	一个	无人机	,	呼啸	声音	多于	他	.

他突然意识到头顶上方传来嗡嗡作响、呼啸而过的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

It	grew	louder	and	louder	until	he	knew	what	it	was	.
它	生长	更大声	和	更大声	直到	他	知道	什么	它	曾是	.

声音越来越大，直到他听清了那是什么声音。

" ['hevi] ['bɔməz] !

"	Heavy	bombers	!
"	重的	轰炸机	!

重型轰炸机!

" [ðə; ði] [ə'lɑːrm] [hæd; həd] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]

"	The	alarm	had	sounded	,	and	the	men	had	headed	for	their
"	这	警报	有	听起来	,	和	这	男人	有	标题	为了	他们的

['fɑːksˌhoʊlz] .

foxholes	.
战壕	.

警报响起，士兵们纷纷奔向战壕。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pleɪnz] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər] , [ðə; ði] [sʌn] [glɪntɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] ['beliz] , [rɪ'flektɪŋ]

But	the	planes	had	passed	over	,	the	sun	glinting	on	their	bellies	,	reflecting
但	这	飞机	有	通过了	超过	,	这	太阳	闪闪发光	在	他们的	肚子	,	反思

[ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [laɪt] .

a	blinding	light	.
一个	失明	光	.

但飞机已经飞过，阳光照在它们的机腹上，反射出耀眼的光芒。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [fɔːr; fər] [bɪgə(r)] , [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['tɑːrgɪts] .

They	were	bound	for	bigger	,	more	important	targets	.
他们	是	边界	为了	大	,	更多的	重要的	目标	.

他们的目标是更大、更重要的目标。

[wen] [ðə; ði][ɔ:l] - [klɪr] [hæd; həd] ['saʊndɪd] , [ðə; ði][men] ['klæmbəd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ʃeltərz] .

When	the	all	-	clear	had	sounded	,	the	men	clambered	from	their	shelters	.
什么时候	这	全部	-	清除	有	听起来	,	这	男人	攀爬	从	他们的	避难所	.

警报解除后，男人们纷纷从掩体里爬了出来。

[æn; ən] ['aɪsi] [wɪnd] [swept] [ðə; ði] [fi:ld] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [klaʊdz] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [sʌn] .

An	icy	wind	swept	the	field	,	bringing	with	it	clouds	which	covered	the	sun	.
一个	冰冷的	风	扫荡	这	场地	,	带来	和	它	云	哪个	涵盖	这	太阳	.

凛冽的寒风席卷田野，带来了遮蔽阳光的乌云。

[ə; eɪ][streɪndʒ] [fɪr] [hæd; həd] [gript] [hɪm; ɪm] [ðen] . . . .

A	strange	fear	had	gripped	him	then	.	.	.	.
一个	奇怪的	害怕	有	紧握	他	然后	.	.	.	.

当时，一种莫名的恐惧攫住了他.....

[ə'krɔ:s] [ðə; ði][ət'læntɪk] , ['oʊvər][ðə; ði][poʊl] , ['vaɪə] [ə'læskə] , [ðə; ði] [greɪt] ['bɔməz] [flu:] .

Across	the	Atlantic	,	over	the	pole	,	via	Alaska	,	the	great	bombers	flew	.
穿过	这	大西洋	,	超过	这	极	,	通过	阿拉斯加州	,	这	伟大的	轰炸机	飞翔	.

伟大的轰炸机飞越大西洋，越过北极，途经阿拉斯加。

[ɪn] ['sɪtiz] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] , [ðə; ði] [er] [reɪd]['saiərinz] ['saʊndɪd] ,

In	cities	,	great	and	small	,	the	air	raid	sirens	sounded	,
在	城市	,	伟大的	和	小的	,	这	空气	袭击	警报器	听起来	,

无论大小城市，空袭警报都响了起来。

[haɪ] ['skri:mɪŋ] ['nɔɪzɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['dʒɑ:rd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][frʌm; frəm] [sli:p] [ɪn][taɪm][tu:; tə][daɪ] .

high	screaming	noises	which	had	jarred	the	people	from	sleep	in	time	to	die	.
高的	尖叫	噪音	哪个	有	罐装	这	人们	从	睡觉	在	时间	到	死	.

刺耳的尖叫声惊醒了熟睡中的人们，导致他们死亡。

[ðə; ði] [dɪ'fendɪŋ] [pleɪnz] [rɔ:rd] ['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ][tu:; tə][ˌɪntər'sept][ðə; ði][ɑ:n] - ['rʌʃɪŋ] ['bɔməz] .

The	defending	planes	roared	into	the	sky	to	intercept	the	on	-	rushing	bombers	.
这	防守	飞机	咆哮	进入	这	天空	到	截距	这	在	-	匆忙	轰炸机	.

防御飞机呼啸着升空，拦截来袭的轰炸机。

[ðə; ði] [hə'rendəs] ['bæt(ə)l][splɪt][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] .

The	horrendous	battle	split	the	universe	.
这	可怕的	战斗	分裂	这	宇宙	.

这场可怕的战斗分裂了宇宙。

['meni] ['bɔməz] [fel] , ['vɪktəms][ʌv; əv] [fə'nætɪkl] ['su:ɪsaɪd] [pleɪnz] ,

Many	bombers	fell	,	victims	of	fanatical	suicide	planes	,
许多	轰炸机	跌倒	,	受害者	的	狂热的	自杀	飞机	,

许多轰炸机坠毁，成为狂热自杀式飞机的受害者。

[ɔ:r][ʌv; əv] ['mɪsaɪlz] [ðæt] [stri:kt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][skaɪ] [wɪtʃ] [nʌn] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] .

or	of	missiles	that	streaked	across	the	sky	which	none	could	escape	.
或者	的	导弹	那	条纹	穿过	这	天空	哪个	没有任何	可以	逃脱	.

或者像划过天空的导弹，无人能够逃脱。

[bʌt; bət] [tu:] ['meni] ['bɔməz] [gɑ:t] [θru:] , ['drɑ:pɪŋ] [ðer; ðər] ['dedli] ['kɑ:rgoʊ][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['helpləs] ['sɪtiz] .

But	too	many	bombers	got	through	,	dropping	their	deadly	cargo	upon	the	helpless	cities	.
但	也	许多	轰炸机	得到	通过	,	下降	他们的	致命	货物	之上	这	无助	城市	.

但太多轰炸机突破了防线，将致命的炸弹投向毫无防备的城市。

[ænd; ənd][nɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] [prerz] [ɔ:r] [en'tri:ti:z] [tu:; tə] ['eni][gɑ:d][hæd; həd] [stɑ:pt] [ðer; ðər]['kɑ:rnɪdʒ] .

And	not	all	the	prayers	or	entreaties	to	any	God	had	stopped	their	carnage	.
和	不是	全部	这	祈祷	或者	恳求	到	任何	上帝	有	停止	他们的	屠杀	.

所有的祈祷和对神的恳求都没能阻止他们的屠杀。

[fɜːrst][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [red] ['flæʃɪz] [ðæt] [meltid] ['bɪldɪŋz] ['ɪntuː]['moʊltən] [striːmz] ,

First	there	had	been	the	red	flashes	that	melted	buildings	into	molten	streams	,
第一的	那里	有	到过	这	红色的	闪光灯	那	融化	建筑物	进入	熔融的	溪流	,

先是出现了红色闪光，将建筑物熔化成熔岩流。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] ['trɪp(ə)l] - ['mʌʃrʊm] [klaʊd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['gæsɪz] [ðæt]

and	then	the	great	triple	-	mushroom	cloud	filled	with	the	poisonous	gases	that
和	然后	这	伟大的	三倍	-	蘑菇	云	已填	和	这	有毒	气体	那

[ðə; ði][wɪnd] [swept] [ə'weɪ][tuː; tə] ['ʌðər] ['sɪtiz] ,

the	wind	swept	away	to	other	cities	,
这	风	扫荡	离开	到	其他	城市	,

然后，巨大的三朵蘑菇云升起，其中充满了有毒气体，被风吹向了其他城市。

[wer] [men][hæd; həd][nɑːt][daɪd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['mɜːrsɪfəli] , [bʌt; bət][hæd; həd] [rɔtid] [ə'weɪ] ,

where	men	had	not	died	quickly	and	mercifully	,	but	had	rotted	away	,
在哪里	男人	有	不是	死亡	迅速地	和	仁慈地	,	但	有	腐烂的	离开	,

那些人没有迅速而仁慈地死去，而是慢慢腐烂而死。

['liːvɪŋ] [ʃredz] [ʌv; əv]['pjuːtrɪd] [fleʃ] [bɪ'haɪnd][tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]

leaving	shreds	of	putrid	flesh	behind	to	mark	the	places	where	they	had
离开	碎屑	的	腐烂的	肉	在后面	到	标记	这	地方	在哪里	他们	有

[krɔːld] .

crawled	.
爬行	.

它们爬行过的地方都留下了腐烂的肉屑作为标记。

[ðə; ði] [rɪ'tæliətɔːri] ['fɔːrsɪz][hæd; həd] [rɔːrd] [ə'weɪ][tuː; tə] [bɑːm] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['sɪtiz] .

The	retaliatory	forces	had	roared	away	to	bomb	the	Russian	cities	.
这	报复性	力量	有	咆哮	离开	到	炸弹	这	俄语	城市	.

报复部队呼啸而至，轰炸了俄罗斯的城市。

[fjuː] , [ɪf] ['eni] , [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .

Few	,	if	any	,	had	returned	.
很少	,	如果	任何	,	有	返回	.

几乎没有人回来。

[tuː] [mʌtʃ] [blʌd] [ænd; ənd][laɪf][wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər][hændz] .

Too	much	blood	and	life	were	on	their	hands	.
也	很多	血	和	生活	是	在	他们的	双手	.

他们手上沾满了鲜血和生命。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv]

Those	who	had	remained	alive	had	found	a	resting	place	on	the	crown	of
那些	WHO	有	剩余	活	有	成立	一个	休息	地方	在	这	王冠	的

[sʌm; səm] ['dɪstənt] ['maʊnt(ə)n] .

some	distant	mountain	.
一些	遥远	山	.

那些幸存下来的人，在遥远的某座山峰之巅找到了安息之所。

['ʌðər] [hæd; həd] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði]['saɪlənt] ['piːsf(ə)l] [siː] , [wer] [fleʃ] [steɪd] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɑːn] [boʊnz] ,

Others	had	preferred	the	silent	peaceful	sea	,	where	flesh	stayed	not	long	on	bones	,
其他的	有	首选	这	沉默的	和平	海	,	在哪里	肉	入住	不是	长的	在	骨头	,

另一些人则更喜欢平静安宁的大海，在那里，血肉不会在骨头上停留太久。

[ænd; ənd]['oʊnli] [dɑːtɪŋ] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd]['mɜːrsɪf(ə)l] [biːmz] [ʌv; əv] ['fɪltərd] [laɪt] [faʊnd] [ðer; ðər]

and	only	darting	fishes	and	merciful	beams	of	filtered	light	found	their
和	仅有的	飞镖	鱼	和	仁慈	光束	的	过滤	光	成立	他们的

[ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] ['kɔːfɪnz] .

aluminum	coffins	.
铝	棺材	.

只有游动的鱼儿和仁慈的过滤光束找到了它们的铝制棺材。

[ðə; ði][wɔːr][hæd; həd]['endɪd] .

The	war	had	ended	.
这	战争	有	结束	.

战争结束了。

[tuː; tə][noʊ]['veɪl] .

To	no	avail	.
到	不	可用	.

毫无效果。

['niːðər] [saɪd][hæd; həd][wʌn] .

Neither	side	had	won	.
两者都不	边	有	韩元	.

双方均未获胜。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][bəuθ] ['kʌntriz]

Most	of	the	cities	and	the	majority	of	the	population	of	both	countries
最多	的	这	城市	和	这	多数	的	这	人口	的	两个都	国家

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .

had	been	destroyed	.
有	到过	损毁	.

两国大部分城市和大部分人口都被摧毁了。

['iːv(ə)n][ðer; ðər] ['gʌvərnmənts] [hæd; həd] ['vænɪʃt] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['saɪlənt] ['nʌθɪŋnəs] .

Even	their	governments	had	vanished	,	leaving	a	silent	nothingness	.
甚至	他们的	政府	有	消失了	,	离开	一个	沉默的	虚无	.

就连他们的政府也消失了，只留下一片寂静的虚无。

[ðə; ði] ['ɑːmiz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] ['lidər] , [wɪ'ðaʊt] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] ,

The	armies	that	remained	were	without	leaders	,	without	sources	of	supplies	,
这	军队	那	剩余	是	没有	领导人	,	没有	来源	的	补给品	,

剩下的军队群龙无首，物资匮乏。

[seɪv] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['fɔːrɪdʒ][ænd; ənd][beg][frʌm; frəm][æn; ən] [ʌn'frendli] ['piːp(ə)l] .

save	what	they	could	forage	and	beg	from	an	unfriendly	people	.
节省	什么	他们	可以	饲料	和	求	从	一个	不友好	人们	.

他们只能勉强维持生存，靠搜寻和向不友好的人民乞讨来维持生计。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] [naʊ] , [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['taɪərd] , ['bætərd] [men] , [fɔːr; fər] [huːm] [laɪf][held]

They	were	alone	now	,	a	group	of	tired	,	battered	men	,	for	whom	life	held
他们	是	独自的	现在	,	一个	团体	的	疲劳的	,	伤痕累累	男人	,	为了	谁	生活	握住

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

现在他们孤身一人，一群疲惫不堪、伤痕累累的男人，生活对他们来说毫无意义。

[ðer; ðər] ['fæməliz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [daɪd] , [ðer; ðər] ['baːdɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dʌst] ,

Their	families	had	long	since	died	,	their	bodies	turned	to	dust	,
他们的	家庭	有	长的	自从	死亡	,	他们的	身体	转向	到	灰尘	,

他们的家人早已去世，他们的尸体也化为尘土。

[ðer; ðər]['spɪrɪts][fled][ɑːn][ðə; ði]['waɪndz][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] .

their	spirits	fled	on	the	winds	to	a	new	world	.
他们的	烈酒	逃亡	在	这	风	到	一个	新的	世界	.

他们的灵魂乘着风去了另一个世界。

[jet] [ðiːz] ['remnənts] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi][mʌst; məst][rɪ'tɜːrn] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] [traɪ] .

Yet	these	remnants	of	an	army	must	return	—	or	at	least	try	.
然而	这些	残余物	的	一个	军队	必须	返回	—	或者	在	至少	尝试	.

然而，这支军队的残余力量必须返回——或者至少要尝试返回。

[ðer; ðər]['eksədəs][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] .

Their	**exodus**	**was**	**just**	**beginning**	**.**
他们的	出埃及记	曾是	只是	开始	.

他们的流亡才刚刚开始。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['mænɪdʒd][tuː; tə][hoʊld] [tə'geðər] [ðə; ði][fjuː][men][left][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Somehow	**he**	**had**	**managed**	**to**	**hold**	**together**	**the**	**few**	**men**	**left**	**from**	**his**
不知何故	他	有	管理	到	抓住	一起	这	很少	男人	左边	从	他的

[fɔːrs] .

force	**.**
力量	.

他设法将部队中剩下的几个人凝聚在一起。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['nʌrɪʃt] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [stɪl] [biː; bi][ə'laɪv] .

He	**had**	**always**	**nourished**	**the**	**hope**	**that**	**she**	**might**	**still**	**be**	**alive**	**.**
他	有	总是	营养	这	希望	那	她	可能	仍然	是	活	.

他始终抱有希望，认为她可能还活着。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['oʊvər][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] — [hæd; həd][tuː; tə]

And	**now**	**that**	**the**	**war**	**was**	**over**	**he**	**had**	**to**	**return**	**—**	**had**	**to**
和	现在	那	这	战争	曾是	超过	他	有	到	返回	—	有	到

[noʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

know	**whether**	**she**	**was**	**still**	**waiting**	**for**	**him**	**.**
知道	无论	她	曾是	仍然	等待	为了	他	.

战争结束后，他必须回去——他必须知道她是否还在等他。

[ðeɪ] [hæd; həd]['stɑːrtɪd][ðə; ði] [lɔːŋ] [trek] .

They	**had**	**started**	**the**	**long**	**trek**	**.**
他们	有	开始	这	长的	跋涉	.

他们开始了漫长的跋涉。

[θruː'aʊt] ['jʊrəp] ['ænərki] ['reɪnd] .

Throughout	**Europe**	**anarchy**	**reigned**	**.**
自始至终	欧洲	无政府状态	统治	.

整个欧洲都陷入了无政府状态。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər][ə'loʊn] .

He	**and**	**his**	**men**	**were**	**alone**	**.**
他	和	他的	男人	是	独自的	.

他和他的手下孤身一人。

[ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] [naʊ] [wʌz; wəz] [faɪt] .

All	**they**	**could**	**do**	**now**	**was**	**fight**	**.**
全部	他们	可以	做	现在	曾是	斗争	.

他们现在唯一能做的就是战斗。

['faɪnəli] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['siːpɔːrt] ['sɪti] [ʌv; əv] [kæ'leɪ] .

Finally	**they**	**reached**	**the**	**seaport**	**city**	**of**	**Calais**	**.**
最后	他们	达到	这	海港	城市	的	加莱	.

他们最终抵达了海港城市加莱。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [fjuː] [men][hiː; hi][hæd; həd][left] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˌkɔmən'dɪəd] [ə; eɪ][smɔːl] [jɑːt] ,

With	**what**	**few**	**men**	**he**	**had**	**left**	**,**	**he**	**had**	**commandeered**	**a**	**small**	**yacht**	**,**
和	什么	很少	男人	他	有	左边	,	他	有	征用	一个	小的	游艇	,

他带着剩下的几个人，征用了一艘小型游艇。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

and	**they**	**had**	**taken**	**to**	**the**	**sea**	**.**
和	他们	有	已采取	到	这	海	.

他们就出海了。

['æftər] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['stɔrmz] [ænd; ənd][bæd] [lʌk] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃɪprekt] ['sʌmwer]
After **months** **of** **storms** **and** **bad** **luck** **,** **they** **had** **been** **shipwrecked** **somewhere**
后 几个月 的 暴风雨 和 坏的 运气 , 他们 有 到过 遭遇海难 某处
[ɔ:f][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .
off **the** **coast** **of** **Mexico** **.**
离开 这 海岸 的 墨西哥 .

经历了数月的风暴和厄运后，他们在墨西哥海岸附近遭遇海难。

[hi:; hi][hæd; həd]['mænɪdʒd][tu:; tə][swɪm] [ə'ʃɔ:r] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd][baɪ][ə; eɪ]
He **had** **managed** **to** **swim** **ashore** **,** **and** **had** **been** **found** **by** **a**
他 有 管理 到 游泳 岸上 , 和 有 到过 成立 经过 一个
['fɪʃɝmənz] ['fæməli] .
fisherman's **family** **.**
渔民的 家庭 .

他设法游到了岸边，被一个渔民家庭发现了。

['meni] [mʌnθs] [hi:; hi][hæd; həd][spent] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
Many **months** **he** **had** **spent** **swimming** **and** **fishing** **,** **recovering** **his** **strength** **,**
许多 几个月 他 有 花费 游泳 和 钓鱼 , 恢复中 他的 力量 ,
[ɪn'kwaɪərɪŋ][ə'baʊt][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
inquiring **about** **the** **United** **States** **.**
查询 关于 这 团结的 各州 .

他花了几个月的时间游泳、钓鱼，恢复体力，并打听有关美国的情况。

[ðə; ði]['mɛksɪkənz][hæd; həd]['spoʊkən][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ə'krɔ:s][ðə; ði] ['ri:əu] [grænd] .
The **Mexicans** **had** **spoken** **with** **fear** **of** **the** **land** **across** **the** **Rio** **Grande** **.**
这 墨西哥人 有 说 和 害怕 的 这 土地 穿过 这 里约热内卢 格兰德 .

墨西哥人谈起格兰德河对岸的土地时，充满了恐惧。

[ɔ:l] [ɪts] [greɪt] ['sɪtiz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] ,
All **its** **great** **cities** **had** **been** **destroyed** **,**
全部 它是 伟大的 城市 有 到过 损毁 ,

它所有的大城市都被摧毁了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] ['pɑ:rʃəli] [dɪ'strɔɪd] [wɜ:r; wər] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] .
and **those** **that** **had** **been** **only** **partially** **destroyed** **were** **devoid** **of** **people** **.**
和 那些 那 有 到过 仅有的 部分 损毁 是 缺乏 的 人们 .

而那些仅部分损毁的房屋则空无一人。

[ðə; ði][lænd][ə'krɔ:s][ðə; ði] ['ri:əu] [grænd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] .
The **land** **across** **the** **Rio** **Grande** **had** **become** **a** **land** **of** **shadows** **.**
这 土地 穿过 这 里约热内卢 格兰德 有 变得 一个 土地 的 阴影 .

格兰德河对岸的土地已经变成了一片阴影笼罩之地。

[ðə; ði]['waɪndz][wɜ:r; wər] ['pɔɪznd] , [ænd; ənd][ðə; ði][fju:] ['pi:p(ə)l] [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [sə'vaivd] ,
The **winds** **were** **poisoned** **,** **and** **the** **few** **people** **who** **might** **have** **survived** **,**
这 风 是 中毒 , 和 这 很少 人们 WHO 可能 有 幸存下来 ,

风中有毒，少数可能幸存下来的人，

[wɜ:r; wər] [kreɪzd] [ænd; ənd] [meɪmd] [baɪ][ðə; ði][blæsts] .
were **crazed** **and** **maimed** **by** **the** **blasts** **.**
是 疯狂 和 残废 经过 这 爆炸 .

爆炸使他们精神错乱，并导致他们残疾。

[fju:] [men][hæd; həd] [derd] [krɔ:s] [ðə; ði] ['ri:əu] [grænd] ['ɪntu:] " [el] ['mʌndoʊ][ˌdʒi ɑr aɪ 'ɛs][di:]
Few **men** **had** **dared** **cross** **the** **Rio** **Grande** **into** **"** **El** **Mundo** **gris** **de**
很少 男人 有 敢于 叉 这 里约热内卢 格兰德 进入 " 埃尔 世界 灰色 德
['nəʊvɪəmbrə] " — [ðə; ði][noʊ'vembər][wɜ:rld] .
Noviembre **"** **—** **the** **November** **world** **.**
十一月 " — 这 十一月 世界 .

很少有人敢跨过格兰德河进入“El Mundo gris de Noviembre”——十一月的世界。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] , [hæd; həd] ['nevər] [rɪ'tɜːrnd] .

Those	who	had	,	had	never	returned	.
那些	WHO	有	,	有	绝不	返回	.

那些回去的人，再也没有回来。

[ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['trævld] [nɔːrθ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['riːəu] [grænd] .

In	time	he	had	traveled	north	until	he	reached	the	Rio	Grande	.
在	时间	他	有	旅行	北	直到	他	达到	这	里约热内卢	格兰德	.

他一路向北，最终到达了格兰德河。

[hiː; hi] [hæd; həd] [weidid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mʌdi] ['wɔːtərz] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['lændɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [saɪd] .

He	had	waded	into	the	muddy	waters	and	somehow	landed	on	the	American	side	.
他	有	涉水	进入	这	浑	水	和	不知何故	登陆	在	这	美国人	边	.

他趟过浑浊的河水，不知怎么就到了美国这边。

[ɪn] [ðə; ði] [noʊ'vembər] [wɜːrld] .

In	the	November	world	.
在	这	十一月	世界	.

在十一月的世界里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['raɪtli] [kɔːld] .

It	was	rightly	called	.
它	曾是	没错	称为	.

称呼非常贴切。

[ðə; ði] [dɪ'zɜːrts] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] .

The	deserts	were	long	.
这	沙漠	是	长的	.

沙漠绵延无尽。

[ɔːl] [plænt] [laɪf] [hæd; həd] [daɪd] , ['liːvɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [wʌns] [greɪt] ['fɜːrtl] ['stretʃɪz] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [sæd] ,

All	plant	life	had	died	,	leaving	to	those	once	great	fertile	stretches	,	nothing	but	the	sad	,
全部	植物	生活	有	死亡	,	离开	到	那些	一次	伟大的	沃	伸展	,	没有什么	但	这	伤心	,

所有植物都已枯萎，曾经肥沃的大地如今只剩下凄凉的景象。

['tempərəl] ['bjuːti] [ðæt] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [deθ] .

temporal	beauty	that	comes	with	death	.
颞	美丽	那	来	和	死亡	.

死亡带来的短暂之美。

[noʊ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [hiː; hi] [siːn] .

No	people	had	he	seen	.
不	人们	有	他	已见	.

他没见到任何人。

['oʊnli] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ðer; ðər] ['sɪtiz] .

Only	the	ruins	of	what	had	once	been	their	cities	.
仅有的	这	废墟	的	什么	有	一次	到过	他们的	城市	.

只剩下他们曾经的城市的废墟。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːkt] [θruː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [smɔːl] ['mjuːtənt] ['rəudənt] ,

He	had	walked	through	them	,	and	all	that	he	had	seen	were	the	small	mutant	rodents	,
他	有	步行	通过	他们	,	和	全部	那	他	有	已见	是	这	小的	突变体	啮齿动物	,

他穿过了那里，看到的只有那些变异的小啮齿动物。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [swɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][æz; əz]

and	all	that	he	had	heard	was	the	occasional	swish	of	the	wind	as
和	全部	那	他	有	听到	曾是	这	偶然	嗖嗖	的	这	风	作为

[ˌaɪ 'ti:] [hwiskt] [ə'lɔ:ŋ] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ded] [li:vz] ,

it	whisked	along	what	might	have	been	dead	leaves	,
它	搅拌	沿着	什么	可能	有	到过	死的	树叶	,

他所听到的只有风偶尔吹过树叶的沙沙声。

[bʌt; bət] ['wɔznt] .

but	wasn't	.
但	不是	.

但事实并非如此。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði][treɪl][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

He	had	been	on	the	trail	for	a	long	time	.
他	有	到过	在	这	踪迹	为了	一个	长的	时间	.

他已经在路上走了很久了。

[hɪz; ɪz] [fu:d] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪg'zɔ:stɪd] .

His	food	was	nearly	exhausted	.
他的	食物	曾是	几乎	筋疲力尽的	.

他的食物几乎吃完了。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə][faɪnd] [fu:d] [ðer; ðər] .

The	mountains	were	just	beginning	,	and	he	hoped	to	find	food	there	.
这	山脉	是	只是	开始	,	和	他	希望	到	寻找	食物	那里	.

山脉才刚刚开始，他希望在那里找到食物。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][faʊnd] [fu:d] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʌk] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	had	not	found	food	,	but	his	luck	had	been	with	him	.
他	有	不是	成立	食物	,	但	他的	运气	有	到过	和	他	.

他没有找到食物，但他的运气还不错。

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [hɔ:rs] .

He	had	found	a	horse	.
他	有	成立	一个	马	.

他找到了一匹马。

[nɑ:t][ə; eɪ]['nɔ:rm(ə)l] [hɔ:rs] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mju:'teɪʃ(ə)n] .

Not	a	normal	horse	,	but	a	mutation	.
不是	一个	普通的	马	,	但	一个	突变	.

这不是一匹普通的马，而是一匹变异马。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [twaɪs] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ə; eɪ]['regjələr] [hɔ:rs] .

It	was	almost	twice	as	large	as	a	regular	horse	.
它	曾是	几乎	两次	作为	大的	作为	一个	常规的	马	.

它几乎是普通马的两倍大。

[ɪts] [skɪn] [si:md] [tu:; tə] ['ʃɪmər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [laɪk] ['glæsi] [sti:l] [tu:; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] .

Its	skin	seemed	to	shimmer	and	was	like	glassy	steel	to	the	touch	.
它是	皮肤	似乎	到	闪烁	和	曾是	喜欢	玻璃状	钢	到	这	触碰	.

它的皮肤似乎闪闪发光，摸起来像玻璃般的钢铁。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ɪts] ['fɔ:rhed] [gru:] [ə; eɪ][hɔ:rn] , [streɪt] [aʊt] , [æz; əz][ðə; ði][hɔ:rn]

From	the	center	of	its	forehead	grew	a	horn	,	straight	out	,	as	the	horn
从	这	中心	的	它是	前额	生长	一个	喇叭	,	直的	出去	,	作为	这	喇叭

[ʌv; əv][ə; eɪ]['ju:nɪkɔ:rn] .

of	a	unicorn	.
的	一个	独角兽	.

它的额头正中央长出了一根直直伸出的角，就像独角兽的角一样。

[bʌt; bət][moʊst] ['stɑːrtlɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][wɜːr; wər][ðə; ði]['ænəməlz] [aɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] —

But	most	startling	of	all	were	the	animal's	eyes	which	seemed	to	speak	—
但	最多	令人震惊	的	全部	是	这	动物	眼睛	哪个	似乎	到	说话	—

[ə; eɪ]['saɪlənt]['ment(ə)l] [spiːtʃ] ,

a	silent	mental	speech	,
一个	沉默的	精神的	演讲	,

但最令人震惊的是这只动物的眼睛，它们似乎会说话——一种无声的内心独白。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] .

which	he	could	understand	.
哪个	他	可以	理解	.

他能理解。

[ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] : "

The	horse	had	looked	up	as	he	approached	it	and	seemed	to	say	:	"
这	马	有	看起来	向上	作为	他	接近	它	和	似乎	到	说	:	"

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

Follow	me	.
跟随	我	.

当他走近时，马抬起头，似乎在说："跟我来。"

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] .

"	And	he	had	followed	.
"	和	他	有	随后	.

他也跟着来了。

['oʊvər][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pæs] ,

Over	a	mountain	,	until	they	came	to	a	pass	,
超过	一个	山	,	直到	他们	来了	到	一个	经过	,

翻过一座山，直到他们来到一个山口，

[ænd; ənd]['faɪnəli][tuː; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] [pæθ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][æn; ən][oʊld]['kæbɪn] .

and	finally	to	a	narrow	path	which	led	to	an	old	cabin	.
和	最后	到	一个	狭窄的	小路	哪个	引领	到	一个	老的	舱	.

最后来到一条通往老旧木屋的狭窄小路。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['empti] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][kænz][ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][ə; eɪ]

He	had	found	it	empty	,	but	there	were	cans	of	food	and	a
他	有	成立	它	空的	,	但	那里	是	罐头	的	食物	和	一个

['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['meni] ['ʃɛlz] .

rifle	and	many	shells	.
步枪	和	许多	贝壳	.

他发现那里是空的，但里面有罐头食品、一支步枪和许多炮弹。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] — [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ,

He	had	remained	there	a	long	time	—	how	long	he	could	not	tell	,
他	有	剩余	那里	一个	长的	时间	—	如何	长的	他	可以	不是	告诉	,

他在那里待了很久——具体多久他自己也说不清楚。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['meʒər] [taɪm][baɪ][ðə; ði]['saɪkəlz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [muːn]

for	he	could	only	measure	time	by	the	cycles	of	the	sun	and	the	moon
为了	他	可以	仅有的	措施	时间	经过	这	循环	的	这	太阳	和	这	月亮

.

:

.

因为他只能通过太阳和月亮的周期来计时。

['faɪnəli] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [hɔːrs] , [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [wʌt] [fuːd] [wʌz; wəz][left] ,

Finally	he	had	taken	the	horse	,	the	rifle	and	what	food	was	left	,
最后	他	有	已采取	这	马	,	这	步枪	和	什么	食物	曾是	左边	,

最后他带走了马、步枪和剩下的食物。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] ['stɑ:rtɪd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] [hoʊm] .

and	once	again	started	the	long	journey	home	.
和	一次	再次	开始	这	长的	旅行	家	.

于是，我又一次踏上了漫长的回家之旅。

[ðə; ði] ['fɑ:rðər] [nɔ:rθ] [hi:; hi] [went] , [ðə; ði] [mɔ:r] [laɪf] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [sə'vaivd] .

The	farther	north	he	went	,	the	more	life	seemed	to	have	survived	.
这	更远	北	他	去	,	这	更多的	生活	似乎	到	有	幸存下来	.

他越往北走，似乎存活下来的生命就越多。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [greɪt] [hə:dz] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [stæm'pi:dɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pleɪnz]

He	had	seen	great	herds	of	horses	like	his	own	,	stampeding	across	the	plains
他	有	已见	伟大的	畜群	的	马匹	喜欢	他的	自己的	,	踩踏	穿过	这	平原

,

,

,

他曾见过成群结队的马匹，和他自己的马一样，奔腾在平原上。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [bɜ:rdz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [aɪ'dentɪfaɪ] .

and	strange	birds	which	he	could	not	identify	.
和	奇怪的	鸟类	哪个	他	可以	不是	确认	.

还有一些他无法辨认的奇怪鸟类。

[jet] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [noʊ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .

Yet	he	had	seen	no	human	beings	.
然而	他	有	已见	不	人类	生物	.

但他却没见过任何人。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz]['kloʊzər] [naʊ] .

But	he	knew	he	was	closer	now	.
但	他	知道	他	曾是	更近	现在	.

但他知道自己现在离目标更近了。

['kloʊzər][tu:; tə][hoʊm] .

Closer	to	home	.
更近	到	家	.

离家更近。

[hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][lænd] .

He	recognized	the	land	.
他	认可	这	土地	.

他认出了这片土地。

[haʊ] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] .

How	,	he	did	not	know	,	for	it	was	much	changed	.
如何	,	他	做过	不是	知道	,	为了	它	曾是	很多	已更改	.

他不知道是怎么回事，因为变化太大了。

[ə; eɪ] ['sensɪŋ] , [pər'hæps] , [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][wʌns] [bɪn] .

A	sensing	,	perhaps	,	of	what	it	had	once	been	.
一个	传感	,	也许	,	的	什么	它	有	一次	到过	.

或许，这是一种对它曾经模样的感知。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [deɪz] - [raɪd] [ə'weɪ] .

He	could	not	be	more	than	two	days	-	ride	away	.
他	可以	不是	是	更多的	比	二	天	-	骑	离开	.

他离这里最多也就两天的路程。

[wʌns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [θruː] [ðɪs] ['dezərt] , [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

Once	he	was	through	this	desert	,	he	would	find	her	,	he	would	be
一次	他	曾是	通过	这	沙漠	,	他	会	寻找	她	,	他	会	是

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wʌns] [ə'gen] ;

with	her	once	again	;
和	她	一次	再次	;

一旦他穿越这片沙漠，他就会找到她，他会再次和她在一起;

[ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [wʊd] [biː; bi] ['oʊvər] .

all	would	be	well	,	and	his	long	journey	would	be	over	.
全部	会	是	出色地	,	和	他的	长的	旅行	会	是	超过	.

一切都会好起来的，他的漫长旅程也将结束。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] ['feɪdɪd] .

The	images	faded	.
这	图片	褪色	.

影像渐渐消失。

['iːv(ə)n] ['meməri] [slept] [ɪn] [ə; eɪ] [floʊ] [ʌv; əv] [wɔːrm] [blʌd] .

Even	memory	slept	in	a	flow	of	warm	blood	.
甚至	记忆	睡着了	在	一个	流动	的	温暖的	血	.

就连记忆也沉睡在温暖的血液之中。

['bɑːdi] [ænd; ənd] [maɪnd] [slept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːn] .

Body	and	mind	slept	into	the	shadows	of	the	dawn	.
身体	和	头脑	睡着了	进入	这	阴影	的	这	黎明	.

身心沉睡，直至黎明的阴影笼罩大地。

[hiː; hi] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [stretʃt] [ðə; ði] [kræmpt] ['mʌslz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] .

He	awoke	and	stretched	the	cramped	muscles	of	his	body	.
他	醒来	和	拉伸	这	狭窄	肌肉	的	他的	身体	.

他醒来后伸展了一下紧绷的肌肉。

[æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm'self]

At	the	edge	of	the	water	he	removed	his	clothes	and	stared	at	himself
在	这	边缘	的	这	水	他	已移除	他的	衣服	和	凝视	在	他自己

[ɪn] [ðə; ði] ['rɪplɪŋ] ['mɪrər] .

in	the	rippling	mirror	.
在	这	涟漪	镜子	.

他走到水边，脱掉衣服，对着波光粼粼的水面凝视着自己。

[hɪz; ɪz] ['mʌslz] [wɜːr; wər] [liːn] [ænd; ənd] [hɑːrd] , ['iːvnli] [pleɪst] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv]

His	muscles	were	lean	and	hard	,	evenly	placed	throughout	the	length	of
他的	肌肉	是	倾斜	和	难的	,	均匀地	放置	自始至终	这	长度	的

[hɪz; ɪz] [freɪm] .

his	frame	.
他的	框架	.

他的肌肉精瘦结实，均匀分布在整个身躯上。

[ə; eɪ] [diːp] [rɪdʒ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tɔːrsoʊ] , ['sepəreitiŋ] [ðə; ði] ['mʌslz] ,

A	deep	ridge	ran	down	the	length	of	his	torso	,	separating	the	muscles	,
一个	深的	岭	跑	向下	这	长度	的	他的	躯干	,	分离	这	肌肉	,

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃest] [brɔːd] .

making	the	chest	broad	.
制作	这	胸部	广阔	.

一道深深的隆起从他的躯干向下延伸，将肌肉分隔开来，使胸部显得宽阔。

[wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] , [hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [koʊld] ['wɔːtər] , [diːp] [daʊn] ,

Well	satisfied	with	his	body	,	he	plunged	into	the	cold	water	,	deep	down	,
出色地	使满意	和	他的	身体	,	他	暴跌	进入	这	寒冷的	水	,	深的	向下	,

他对自己的身体非常满意，于是纵身跃入冰冷的水中，深深地沉了下去。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wʊd] [bɜ:rst] ; [ðen] ['swɪftli] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [kli:n] [er] ,

until	he	thought	his	lungs	would	burst	;	then	swiftly	returned	to	the	clean	air	,
直到	他	想法	他的	肺	会	爆裂	;	然后	迅速地	返回	到	这	干净的	空气	,

直到他感觉肺部快要爆炸；然后迅速回到新鲜空气中。

['tɪŋglɪŋ] [ɪn] ['evri] [pɔ:r] .

tingling	in	every	pore	.
刺痛感	在	每一个	孔隙	.

全身每个毛孔都刺痛着。

[hi:; hi] [draɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [drest] .

He	dried	himself	and	dressed	.
他	干燥	他自己	和	穿着	.

他擦干身体，穿好衣服。

['kɑ:ŋkərər] [wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [græs] [nɪr] [ðə; ði] [stri:m] .

Conqueror	was	eating	the	long	grass	near	the	stream	.
征服者	曾是	吃	这	长的	草	靠近	这	溪流	.

征服者正在溪边吃长草。

['kwɪkli] [hi:; hi] ['sædəld] [hɪm; ɪm] .

Quickly	he	saddled	him	.
迅速地	他	鞍	他	.

他迅速给马鞍套上。

[noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] .

No	time	for	breakfast	.
不	时间	为了	早餐	.

没时间吃早餐了。

[hi:; hi] [wʊd] [raɪd] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] .

He	would	ride	all	day	and	the	next	night	.
他	会	骑	全部	天	和	这	下一个	夜晚	.

他会骑车一整天，一直骑到第二天晚上。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [hoʊm] .

And	he	would	be	home	.
和	他	会	是	家	.

他就能回家了。

[stɪl] ['nɔ:rθwərd] .

Still	northward	.
仍然	向北	.

继续向北。

[ðə; ði] ['aʊərz] [krɔ:ld] ['sloʊər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] .

The	hours	crawled	slower	than	a	dying	man	.
这	小时	爬行	慢点	比	一个	垂死	男人	.

时间过得比垂死之人还要慢。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] [ðæt] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [skɪn] ,

The	sun	was	a	torch	that	pierced	his	skin	,
这	太阳	曾是	一个	火炬	那	穿孔	他的	皮肤	,

太阳像火炬一样刺穿了他的皮肤。

['si:mɪŋ] [tu:; tə] [melt] [hɪz; ɪz] [boʊnz] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [stri:m] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] .

seeming	to	melt	his	bones	into	a	burning	stream	within	his	body	.
似乎	到	熔化	他的	骨头	进入	一个	燃烧	溪流	之内	他的	身体	.

仿佛他的骨头在他体内化作一股燃烧的溪流。

[bʌt; bət] [deɪ] [æt; ət] [læst] [geɪv] [wei] [tu:; tə] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] [mu:n] .

But	day	at	last	gave	way	to	night	,	and	the	sun	to	the	moon	.
但	天	在	最后的	给予	方式	到	夜晚	,	和	这	太阳	到	这	月亮	.

但白昼终究会过去，黑夜终究会过去，太阳终究会落下，月亮终究会落下。

[ðə; ði] [tɔːrtʃ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [waɪt] [pɑːk] - [mɑːrkt] ['gɑːdəs] , [wɪð; wɪθ] ['striːmɪŋ] [her] [kɔːld] [stɑːrz] .

The	torch	became	a	white	pock	-	marked	goddess	,	with	streaming	hair	called	stars	.
这	火炬	成为	一个	白色的	麻子	-	标记	女神	,	和	流媒体	头发	称为	明星	.

火炬变成了一位满脸白点的女神，长发如星辰般飘逸。

[ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði]['kreɪtər][ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] ['veri] [edʒ] .

In	the	moonlight	he	had	not	seen	the	crater	until	he	was	at	its	very	edge	.
在	这	月光	他	有	不是	已见	这	火山口	直到	他	曾是	在	它是	非常	边缘	.

在月光下，直到他走到陨石坑边缘，才看到这个陨石坑。

['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [hɔːrs] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .

Even	then	he	might	not	have	seen	it	had	not	the	horse	stopped	suddenly	.
甚至	然后	他	可能	不是	有	已见	它	有	不是	这	马	停止	突然	.

即使那样，如果不是马突然停了下来，他可能也看不到。

[ðə; ði][wɪnd] [swɜːld] [θruː] [ɪts][væst] ['emptinəs] , ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['dʌsti] [hændz] .

The	wind	swirled	through	its	vast	emptiness	,	slapping	his	face	with	dusty	hands	.
这	风	旋转	通过	它是广阔的		空虚	,	拍打	他的	脸	和	尘土飞扬	双手	.

狂风呼啸着穿过广袤的空旷地带，尘土飞扬的风掌拍打着他的脸庞。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] — ['mɔːrnf(ə)l] , ['mɜːrmərɪŋ] ['vɔɪsɪz] , ['ekəuiŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪsti] [depθs] .

For	a	moment	he	thought	he	heard	voices	—	mournful	,	murmuring	voices	,	echoing	up	from	the	misty	depths	.
为了	一个	片刻	他	想法	他	听到	声音	—	悲哀	,	淙淙	声音	,	回声	向上	从	这	蒙蒙	深度	.

他有一瞬间似乎听到了人声——悲伤的、低语的声音，从迷雾弥漫的深处回荡而来。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [ə'weɪ][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [lʊk] [bæk] .

He	turned	quickly	away	and	did	not	look	back	.
他	转向	迅速地	离开	和	做过	不是	看	后退	.

他迅速转身离开，没有回头。

[naɪt] [peɪld] ['ɪntuː] [deɪ] ; [deɪ] [bəːnd] ['ɪntuː] [naɪt] .

Night	paled	into	day	;	day	burned	into	night	.
夜晚	苍白	进入	天	;	天	烧伤	进入	夜晚	.

夜幕降临，白昼消逝；白昼燃烧，黑夜消逝。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [naʊ] ,

There	were	clouds	in	the	sky	now	,
那里	是	云	在	这	天空	现在	,

天空中出现了云层。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][wɪnd] [kə'rest] [ðə; ði] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['taɪərd]['bɑːdi] .

and	a	gentle	wind	caressed	the	sweat	from	his	tired	body	.
和	一个	温和的	风	被爱抚	这	汗	从	他的	疲劳的	身体	.

微风拂过他疲惫的身体，吹散了汗水。

[hiː; hi] [stɑːpt] .

He	stopped	.
他	停止	.

他停了下来。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

There	it	was	!
那里	它	曾是	!

找到了！

['berli] [dɪ'sɜ:rnəb(ə)l] [θru:] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] , [hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .

Barely	**discernible**	**through**	**the**	**moonlight**	**,**	**he**	**saw**	**it**	**.**
仅仅	可辨别的	通过	这	月光	,	他	锯	它	.

透过微弱的月光，他看到了它。

[hoʊm] .

Home	**.**
家	.

家。

['kwɪkli] [hi:; hi] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd][ræn] .

Quickly	**he**	**dismounted**	**and**	**ran**	**.**
迅速地	他	下马	和	跑	.

他迅速下马，跑了起来。

[naʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ][smɔ:l] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] .

Now	**he**	**could**	**see**	**a**	**small**	**light**	**in**	**the**	**window**	**,**	**and**	**he**	**knew**	**they**	**were**	**there**	**.**
现在	他	可以	看	一个	小的	光	在	这	窗户	,	和	他	知道	他们	是	那里	.

现在他能看到窗户里透出一点光亮，他知道他们在那里。

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ɪn][hɑ:rd] ['rægɪd] [gʌlps] .

His	**breath**	**came**	**in**	**hard**	**ragged**	**gulps**	**.**
他的	气息	来了	在	难的	破烂不堪	咕咚咕咚	.

他呼吸急促而紊乱。

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hi:; hi] [piəd] [ɪn] , [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪnər] [glu:m] ,

At	**the**	**window**	**he**	**peered**	**in**	**,**	**and**	**as**	**his**	**eyes**	**became**	**accustomed**	**to**	**the**	**inner**	**gloom**	**,**
在	这	窗户	他	窥视	在	,	和	作为	他的	眼睛	成为	习惯	到	这	内	愁云	,

他透过窗户向里张望，当他的眼睛逐渐适应了屋内的昏暗光线后，

[hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] [ber] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] .

he	**saw**	**how**	**bare**	**the**	**room**	**was**	**.**
他	锯	如何	裸	这	房间	曾是	.

他发现房间空空荡荡的。

[noʊ] ['mætər] .

No	**matter**	**.**
不	事情	.

不管。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hoʊm] [hi:; hi] [wʊd] [bɪld] [nu:] ['fɜ:rnɪtʃər] ,

Now	**that**	**he**	**was**	**home**	**he**	**would**	**build**	**new**	**furniture**	**,**
现在	那	他	曾是	家	他	会	建造	新的	家具	,

现在他回到家了，他打算做些新家具。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [bi:; bi]['i:v(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] .

and	**the**	**house**	**would**	**be**	**even**	**better**	**than**	**it**	**had**	**been**	**before**	**.**
和	这	房子	会	是	甚至	更好的	比	它	有	到过	前	.

房子会比以前更好。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] .

Then	**he**	**saw**	**her**	**.**
然后	他	锯	她	.

然后他看到了她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['moʊʃnləs] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] ['wʊd(ə)n] [tʃer] [bɪ'saɪd][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,

She	was	sitting	motionless	in	a	straight	wooden	chair	beside	the	fireplace	,
她	曾是	坐着	静止不动	在	一个	直的	木制的	椅子	旁	这	壁炉	,

她一动不动地坐在壁炉旁的一把直木椅上。

[ðə; ði]['fi:b(ə)l] [laɪt] [kæst][baɪ][ðə; ði]['embərz] ['veɪlɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn] [moʊv] ['ʃæˌdoʊz] .

the	feeble	light	cast	by	the	embers	veiling	her	in	mauve	shadows	.
这	微弱	光	投掷	经过	这	余烬	面纱	她	在	淡紫色	阴影	.

余烬投下的微弱光线，将她笼罩在淡紫色的阴影中。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] . . . .

He	waited	,	wondering	if	she	were	.	.	.	.
他	等待	,	好奇	如果	她	是	.	.	.	.

他等着，心想她是不是.....

['prez(ə)ntli][ʃi:; ʃi] [stɜ:rd] [laɪk][ə; eɪ] ['restləs] [tʃaɪld][ɪn] [sli:p] ,

Presently	she	stirred	like	a	restless	child	in	sleep	,
目前	她	搅拌	喜欢	一个	不安	孩子	在	睡觉	,

她顿时像个睡梦中不安分的孩子一样翻了个身。

[ðen] [mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [tu:; tə][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [wʊd] [nɪr] [ðə; ði] [hɑ:rθ] , [ænd; ənd]

then	moved	from	the	chair	to	the	pile	of	wood	near	the	hearth	,	and
然后	已搬	从	这	椅子	到	这	桩	的	木头	靠近	这	炉	,	和

[ri'pleniʃt] [ðə; ði]['faɪər] .

replenished	the	fire	.
补充	这	火	.

然后他从椅子上起身，走到壁炉旁的木柴堆旁，添满了火。

[ðə; ði] [wʊd] [kɔ:t] ['kwɪkli] , ['sendɪŋ] [ʌp] [lɔ:ŋ] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] ,

The	wood	caught	quickly	,	sending	up	long	tongues	of	flame	,
这	木头	捕捉	迅速地	,	发送	向上	长的	舌头	的	火焰	,

木头迅速燃烧起来，窜起长长的火焰。

[ænd; ənd] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [pu:l] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] .

and	forming	a	bright	pool	of	light	around	her	.
和	成型	一个	明亮的	水池	的	光	大约	她	.

在她周围形成了一圈明亮的光晕。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [froʊz] .

His	blood	froze	.
他的	血	冻住了	.

他浑身冰冷。

[ðə; ði] ['kri:tʃər] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑ:nstər] .

The	creature	illuminated	by	the	firelight	was	a	monster	.
这	生物	照明	经过	这	火光	曾是	一个	怪物	.

被火光照亮的生物是个怪物。

[lɑ:rdʒ] ['gri:si] [skeɪlz] ['kʌvərd] [ɪts] [feɪs] [ænd; ənd][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [her] [ɑ:n][ɪts]

Large	greasy	scales	covered	its	face	and	arms	,	and	there	was	no	hair	on	its
大的	腻	秤	涵盖	它是	脸	和	武器	,	和	那里	曾是	不	头发	在	它是

[hed] .

head	.
头	.

它的脸和胳膊上覆盖着大块油腻的鳞片，头上没有毛发。

[ɪts] [gʌmz] [wɜ:r; wər] ['tu:θləs] ['kævitiz] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌŋkən] , ['mʌmblɪŋ] [maʊθ] .

Its	gums	were	toothless	cavities	in	a	sunken	,	mumbling	mouth	.
它是	牙龈	是	无牙	空腔	在	一个	凹陷	,	喃喃自语	嘴	.

它的牙龈像两处空洞，凹陷的嘴里发出含糊不清的声音。

[ðə; ði] [aɪz] , [tɜːrnd] [ˌmoʊmən'terəli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wɜːr; wər] ['empti] [ʌv; əv][laɪf] .

The	eyes	,	turned	momentarily	toward	the	window	,	were	empty	of	life	.
这	眼睛	,	转向	片刻	朝向	这	窗户	,	是	空的	的	生活	.

那双眼睛短暂地转向窗外，却空洞无神。

" [noʊ] , [noʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不！

" [hiː; hi][kraɪd] ['saʊndləsli] .

"	he	cried	soundlessly	.
"	他	哭	无声地	.

他无声地哭泣着。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [haʊs] .

This	was	not	his	house	.
这	曾是	不是	他的	房子	.

这不是他的房子。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪriəm] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][ɪ'mædʒɪnd][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

In	his	delirium	he	had	only	imagined	he	had	found	it	.
在	他的	谵妄	他	有	仅有的	想象	他	有	成立	它	.

在神志不清的情况下，他只是幻想自己找到了它。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] .

He	had	been	searching	so	long	.
他	有	到过	搜索	所以	长的	.

他已经寻找了很久。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ɑːn] ['sɜːrtʃɪŋ] .

He	would	go	on	searching	.
他	会	去	在	搜索	.

他会继续寻找。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['wɪrəli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wen] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	turning	wearily	away	from	the	window	when	the	movement	of	the
他	曾是	转弯	疲劳	离开	从	这	窗户	什么时候	这	移动	的	这

['kriːtʃər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] [held] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

creature	beside	the	fire	held	his	attention	.
生物	旁	这	火	握住	他的	注意力	.

他正疲惫地转身离开窗边，这时火堆旁的生物的动静吸引了他的注意力。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [rɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn]['skelɪt(ə)n] - [laɪk] ['fɪŋgər][ænd; ənd] [stʊd] ,

It	had	taken	a	ring	from	one	skeleton	-	like	finger	and	stood	,
它	有	已采取	一个	戒指	从	一	骨骼	-	喜欢	手指	和	站立	,

它从一根骷髅般的手指上取下一枚戒指，然后站了起来。

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] ['sloʊli] [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪfər] [sʌm; səm] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .

turning	the	ring	slowly	as	if	trying	to	decipher	some	inscription	inside	it	.
转弯	这	戒指	缓慢地	作为	如果	尝试	到	解码	一些	题词	里面	它	.

他缓缓转动着戒指，仿佛想要解读戒指内侧的铭文。

[hiː; hi] [nuː] [ðen] .

He	knew	then	.
他	知道	然后	.

他当时就知道了。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] .

He	had	come	home	.
他	有	来	家	.

他回家了。

['sloʊli] [hiː; hi] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Slowly	**he**	**moved**	**toward**	**the**	**door**	**.**
缓慢地	他	已搬	朝向	这	门	.

他缓缓走向门口。

[ə; eɪ] [greɪt] ['wiːknəs] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

A	**great**	**weakness**	**was**	**upon**	**him**	**.**
一个	伟大的	弱点	曾是	之上	他	.

他身上存在着巨大的弱点。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [stoʊnz] , [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

His	**feet**	**were**	**stones**	**,**	**reluctant**	**to**	**leave**	**the**	**earth**	**.**
他的	脚	是	石头	,	不情愿的	到	离开	这	地球	.

他的双脚如同石头，不愿离开大地。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːd] , ['ʃrɪvld] [baɪ][θɜːrst] .

His	**body**	**was**	**a**	**weed**	**,**	**shriveled**	**by**	**thirst**	**.**
他的	身体	曾是	一个	杂草	,	干瘪	经过	口渴	.

他的身体像杂草一样，因干渴而枯萎。

[hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] ['dɔːrnɑːb] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

He	**grasped**	**the**	**doorknob**	**and**	**clung**	**to**	**it**	**,**
他	抓住	这	门把手	和	紧紧抓住	到	它	,

他紧紧抓住门把手，不肯松手。

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [naɪt] [skaɪ][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [streŋθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɪnd]

looking	**up**	**at**	**the**	**night**	**sky**	**and**	**trying**	**to**	**draw**	**strength**	**from**	**the**	**wind**
寻找	向上	在	这	夜晚	天空	和	尝试	到	画	力量	从	这	风

[ðæt] [pæst] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

that	**passed**	**over**	**him**	**.**
那	通过了	超过	他	.

他抬头望着夜空，试图从掠过他身上的风中汲取力量。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] .

It	**was**	**no**	**use**	**.**
它	曾是	不	使用	.

毫无用处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [streŋθ] .

There	**was**	**no**	**strength**	**.**
那里	曾是	不	力量	.

没有一丝力气。

['oʊnli] [fɪr] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fɪr] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [noʊn] .

Only	**fear**	**—**	**a**	**kind**	**of**	**fear**	**he**	**had**	**never**	**known**	**.**
仅有的	害怕	—	一个	种类	的	害怕	他	有	绝不	已知	.

只有恐惧——一种他从未体验过的恐惧。

[hiː; hi] ['fʌmbld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

He	**fumbled**	**at**	**his**	**throat**	**,**
他	笨手笨脚	在	他的	喉	,

他摸索着喉咙，

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['krɔ:lɪŋ] [laɪk][koʊld][wə:mz, vɔ:rms][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] [ʌn'tɪl][hi:; hi][faʊnd][ðə; ði]

his	fingers	crawling	like	cold	worms	around	his	neck	until	he	found	the
他的	手指	爬行	喜欢	寒冷的	蠕虫	大约	他的	脖子	直到	他	成立	这

['lɑ:kɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][klæsp] [wɪtʃ] [hæd; həd][held][ˌaɪ 'ti:] ['seɪfli] [θru:] ['endləs] ['naɪtmer] [deɪz]

locket	and	the	clasp	which	had	held	it	safely	through	endless	nightmare	days
吊坠	和	这	搭扣	哪个	有	握住	它	安全	通过	无尽的	恶梦	天

[ænd; ənd] [naɪts] .

and	nights	.
和	夜晚	.

他的手指像冰冷的蠕虫一样在脖子上爬行，直到找到那枚吊坠和扣环，正是它们在无尽的噩梦般的日日夜夜中安全地固定住了吊坠。

[hi:; hi] [slɪpt] [ðə; ði][klæsp][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑ:kɪt] [fel] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] [hænd] .

He	slipped	the	clasp	and	the	locket	fell	into	his	waiting	hand	.
他	滑倒了	这	搭扣	和	这	吊坠	跌倒	进入	他的	等待	手	.

他解开搭扣，小盒坠入他伸出的手中。

[æz; əz][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] , [hi:; hi]['oʊpənd][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ,

As	one	in	a	dream	,	he	opened	it	,	and	stared	at	the	pictures	,
作为	一	在	一个	梦	,	他	打开	它	,	和	凝视	在	这	图片	,

他仿佛置身梦境，打开了它，凝视着里面的照片。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['mu:nlaɪt] [noʊ][lɔ:ŋgər]['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hi:; hi] [lʌvd] ,

now	in	the	dim	moonlight	no	longer	faces	of	those	he	loved	,
现在	在	这	暗淡	月光	不	更长	面孔	的	那些	他	喜爱	,

如今在昏暗的月光下，他再也看不到那些他所爱之人的面孔了。

[bʌt; bət] [greɪ] ['goʊsts] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] .

but	grey	ghosts	from	the	past	.
但	灰色的	鬼魂	从	这	过去的	.

但却是来自过去的灰色幽灵。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['ru:bi][hæd; həd][lɔ:st][ɪts] [gloʊ] .

Even	the	ruby	had	lost	its	glow	.
甚至	这	红宝石	有	丢失的它是		辉光	.

就连红宝石也失去了光泽。

[wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['lɪvɪŋ] ['faɪər][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [dʌl] [glɑ:b][ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] .

What	had	once	been	living	fire	was	now	a	dull	glob	of	darkness	.
什么	有	一次	到过	活的	火	曾是	现在	一个	乏味的	全球	的	黑暗	.

曾经熊熊燃烧的火焰，如今变成了一团黯淡的黑暗。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [fər'evər] !

"	Nothing	is	forever	!
"	没有什么	是	永远	!

没有什么是永恒的!

" [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][wɜ:rdz] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [θɪn] [saʊnd] ,

"	He	thought	he	had	shouted	the	words	,	but	only	a	thin	sound	,
"	他	想法	他	有	喊叫	这	字	,	但	仅有的	一个	薄的	声音	,

他以为自己喊出了那些话，但发出的声音却很微弱。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [li:vz] ['rʌfld] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] , [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

the	sound	of	leaves	ruffled	by	the	wind	,	came	back	to	him	.
这	声音	的	树叶	褶皱的	经过	这	风	,	来了	后退	到	他	.

他仿佛又听到了风吹动树叶的声音。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['lɑːkɪt] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [klæsp] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði]

He	closed	the	locket	and	fastened	the	clasp	,	and	hung	it	on	the
他	关闭	这	吊坠	和	系紧	这	搭扣	,	和	悬挂	它	在	这

['dɔːrnɑːb] .

doorknob	.
门把手	.

他合上小盒，扣好搭扣，然后把它挂在门把手上。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['sloʊli] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pendʒələm] .

It	moved	slowly	in	the	wind	,	back	and	forth	,	like	a	pendulum	.
它	已搬	缓慢地	在	这	风	,	后退	和	前进	,	喜欢	一个	摆	.

它随风缓缓摆动，像钟摆一样来回摆动。

" [fər'evər] — [fər'evər] .

"	Forever	—	forever	.
"	永远	—	永远	.

“永远——永远。”

['oʊnli] [deθ] [ɪz] [fər'evər] .

Only	death	is	forever	.
仅有的	死亡	是	永远	.

唯有死亡是永恒。

" [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [swɔːrn] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrdz] .

"	He	could	have	sworn	he	heard	the	words	.
"	他	可以	有	宣誓	他	听到	这	字	.

他发誓他听到了那些话。

[hiː; hi] [ræn] .

He	ran	.
他	跑	.

他跑了。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .

Away	from	the	house	.
离开	从	这	房子	.

离开家。

[tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ɪts] ['fɔːrhed] , [laɪk] [ə; eɪ]

To	the	large	horse	with	a	horn	in	the	center	of	its	forehead	,	like	a
到	这	大的	马	和	一个	喇叭	在	这	中心	的	它是	前额	,	喜欢	一个

['juːnɪkɔːrn] .

unicorn	.
独角兽	.

那匹额头正中央长着角的大马，像独角兽一样。

[wʌns] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] , [ðə; ði] [spɜːrt] [ʌv; əv] [streŋθ] [left] [hɪm; ɪm] .

Once	in	the	saddle	,	the	spurt	of	strength	left	him	.
一次	在	这	鞍	,	这	喷	的	力量	左边	他	.

一旦骑上马鞍，那股劲儿就消失了。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [slʌmpt] , [hɪz; ɪz] [hed] [drɑːpt] ['ɑːntə] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

His	shoulders	slumped	,	his	head	dropped	onto	his	chest	.
他的	肩膀	瘫倒	,	他的	头	掉落	到	他的	胸部	.

他双肩耷拉下来，头垂在胸前。

['kɑːŋkərər] [trɔtid] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [huːvz] ['ekəuiŋ] ['hɑːloʊli] [ɪn] [ðə; ði] [væst]

Conqueror	trotted	away	,	the	sound	of	his	hooves	echoing	hollowly	in	the	vast
征服者	小跑	离开	,	这	声音	的	他的	蹄子	回声	空心地	在	这	广阔的

['emptinəs] .

emptiness	.
空虚	.

征服者小跑离去，蹄声在广袤的空旷中空荡荡地回荡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神